

and may include such rules in respect of a mandatory reporting system.

dans le cas de celles qui les fournissent de façon obligatoire, comporter des dispositions prévoyant la protection de l'identité de ces personnes.

Legal proceedings

(4) Notwithstanding any other Act or law, no person shall be required, in connection with any legal, disciplinary or other proceedings, to give evidence that could reasonably be expected to reveal the identity of a person who has made a report to the Board pursuant to regulations made under subsection (1) where that identity is protected by rules referred to in subsection (3).

(4) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, nul ne peut être requis de déposer en justice, dans le cadre de procédures judiciaires, disciplinaires ou autres, lorsque ce témoignage peut permettre d'identifier les personnes qui ont informé le Bureau conformément au règlement d'application du paragraphe (1), dans le cas où cette identité est protégée par les dispositions visées au paragraphe (3).

5 Procédures judiciaires

Use prohibited

(5) A report made to the Board under a voluntary reporting system established by regulations made under subsection (1) shall not be used against the person who made the report in any legal or other proceedings.

(5) Il ne peut être fait usage, dans aucune procédure judiciaire ou autre, des renseignements fournis au Bureau de façon facultative, conformément au paragraphe (1), contre leurs auteurs.

15 Interdiction

Information relating to identity

(6) Where the identity of a person who has made a report to the Board pursuant to regulations made under subsection (1) is protected by rules referred to in subsection (3), information that could reasonably be expected to reveal that identity shall not be subject to production or release.

(6) Lorsque l'identité d'une personne est protégée par les dispositions visées au paragraphe (3), les renseignements susceptibles de révéler cette identité ne peuvent être assujettis à production ou communication.

20 Renseignements relatifs à l'identité

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

30. (1) The Board may, subject to the approval of the Governor in Council, make regulations for its efficient operation and for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

30. (1) Sous réserve d'approbation par le gouverneur en conseil, le Bureau peut, par règlement, fixer les modalités de son bon fonctionnement et de réalisation des objectifs de la présente loi, et, notamment :

25 Règlements

(a) prescribing the manner of exercising or carrying out any of its powers, duties and functions under this Act;

a) prévoir le mode d'exercice de ses attributions;

30 Information du Bureau

(b) prescribing classes of aviation occurrences;

b) prévoir des catégories de faits aéronautiques;

(c) respecting the keeping and preservation of records, documents and other evidence relating to aviation occurrences;

c) prévoir la conservation et la tenue de documents, pièces ou autres éléments de preuve relatifs à des faits aéronautiques;

35 Utilisation des renseignements par le Bureau

(d) defining the site of an aviation occurrence and prescribing rules for the protection of such sites;

d) définir les lieux d'un fait aéronautique et prévoir des règles pour leur protection;

(e) prescribing the rights or privileges of persons attending investigations as observers or with observer status;

e) fixer les droits ou privilèges des personnes qui suivent les enquêtes en qualité ou avec statut d'observateurs;

40

f) prévoir le tarif des frais payables aux personnes témoignant lors des enquêtes, notamment des enquêtes publiques visées à

45 Protection de l'identité des informateurs